



新世界への扉を開く

ABOUT

弊社について

グローバル企業は、全ての地域のターゲット市場において品質が一貫していて効果的である製品を必要としています。このような企業様のご要望に対して、弊社がお役にたてます。

EC Innovationsではカスタマイズしたローカライゼーションサービスで大規模なスケールでご提供しております。

技術者、言語専門家、特定分野の専門家の組み合わせで構成される我々のチームは、貴社の重要な資産の上質なローカライゼーションを提供します。

異なる地域においても、顧客に対して変わることのない高品質な経験をご提供致します。



1997年に設立



140以上の言語をサポート



10以上の分野での専門性



650人以上の作業チーム



世界14拠点に事業を展開

ロケーション

世界各地の拠点



• 北米
ウィルミントン



• ヨーロッパ
ブダペスト
コペンハーゲン
パリ
ロンドン



• アジア太平洋地域
シンガポール
日本
北京
沈陽
上海
成都
重慶
海南
香港

証 明 書

「取得した規格・認証」、「業界ランキング」



ISO 27001
情報セキュリティ管理



ISO 9001
品質管理システム



ISO 17100
翻訳サービスの要件



ISO 13485
医療機器の品質管理



言語サービス
総合トップ50



アジア全体
言語サービス トップ30



言語サービス
ライフサイエンス トップ20



ATAコーポレートメンバー

CSA Researchにおける近年のECIの順位変遷

Ranking Year	Company Name	HQ	Region	Global Rank	Regional Rank
2025	EC Innovations	CN	Asia-Pacific	27	6
2024	EC Innovations	CN	Asia-Pacific	32	7
2023	EC Innovations	CN	Asia-Pacific	31	8
2022	EC Innovations	CN	Asia-Pacific	34	9

- 2025年、ECIは創業以来初めてCSA Researchのグローバルトップ30入りを果たした
- 近年、継続して上昇傾向にあり、アジア太平洋地域でも過去最高の6位にランク

サービス

弊社のサービス

翻訳

ローカライゼーション

マルチメディア

通訳

エンジニアリング
とテスト

IPと特許

機械翻訳

AI データサービス

産業

お取り扱い産業分野

ライフサイエンス

小売りとEコマース

AIモデリングと実装

ソフトウェアとIT

製造

エレクトロニクス
と通信

自動車

ゲーム

Eラーニング

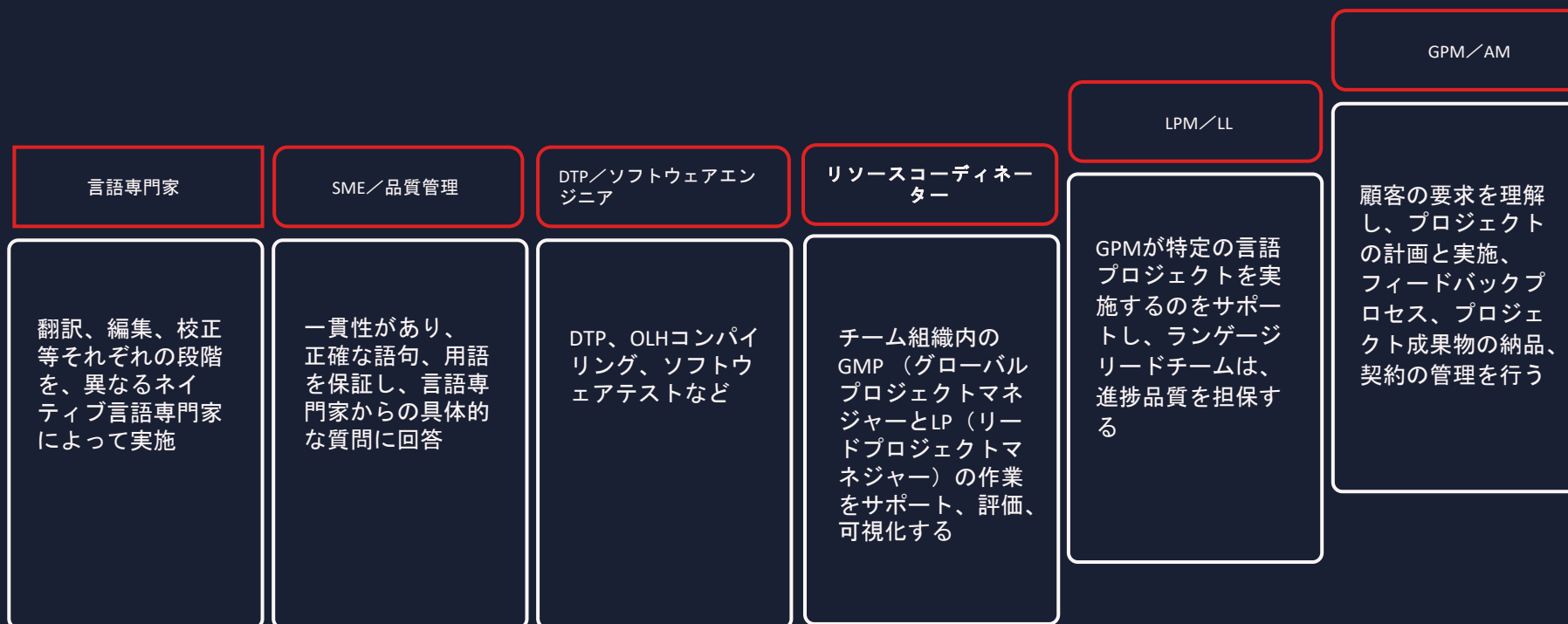
銀行・金融

法律関係

旅行とホスピタリティ

マネジメント

専属チームとその責任範囲



チーム

専門に特化した言語チーム

経験豊富な校閲者

- 5年間の翻訳経験を持つ資格者
- コンピュータ支援翻訳（CAT）ツールを活用して編集
- 業界知識と言語スキルで翻訳者をサポート

特定分野の専門家 (SME)

- 様々な技術分野の専門家で構成
- 用語集の検証サポートに加え、技術的なコンセプト、文体の選択について意見提案

IP翻訳者

- 業界知識と言語能力に関するテストの合格者。継続的な評価を実施
- それぞれのプロジェクトでは、ドメインに合った専門知識を持つ翻訳者を厳選

ランゲージリード

- 10年以上以上の翻訳経験を持つ資格者
- 言語に関するすべての問い合わせやそのもんだいの原因を検証

厳格なブルーフチェッカー

- エンドユーザーを想定しながら、原文の内容を参照することなく翻訳をレビュー

品質保証

- 人的エラーを軽減するために自動化されたQAを適用
- 当社のQAチームは、コンテンツの複雑さに応じて、翻訳全体の最大20%をタスク実行時に抽出サンプリング。

チーム

主要チームメンバーの構成

国際標準のTEPプロセス

翻訳者：専門業界の知識または教育を受け、関連業界において長年の翻訳実務経験を有すること翻訳品質が公的機関の品質要件を満たしていることを確認するため、プロジェクトに参加する翻訳者に対して厳格な翻訳品質報告書（TQR）評価を行います。翻訳の一貫性を確保するため、同じ顧客の製品ラインについては、同じ翻訳者をアサインします。

校閲者：シニア翻訳者がターゲット言語と比較しながら翻訳を100%レビューし、用語の正確さと一貫性を徹底的にチェックします。

プルーフチェッカー：ネイティブのプルーフチェッカーがエンドユーザーを想定し、翻訳された成果物が現地の言語習慣に合っているかどうかをチェックします。

GPM
(グローバルプロジェクトマネージャー)

PM
(プロジェクトマネージャー)

翻訳者

校閲者

プルーフチェッカー

作業プロセス

翻訳プロセス

国際標準のTEPプロセス

- 翻訳

- 校閲：

シニア校閲者が、原文と照らし合わせながら翻訳を100%チェックします。
用語の正確さと一貫性を徹底的にチェックします。

- プルーフリーディング：

プルーフチェッカーはエンドユーザーを想定し、翻訳された成果物が現地の言語習慣や言語スタイルに適合しているかをチェックする。

- 特定分野の専門家（SME）：

技術的な正確性と用語の正確性を保証し、業界特有の質問に答えるために、必要に応じて専門家が関与する。

- QAチェック：

次のステップに進む前に、潜在的な品質リスクを排除し、品質基準が満たされていることを保証するために行われる。

プロセス

成果納品物

企業様向けプロジェクトのワークフロー

キックオフ段階

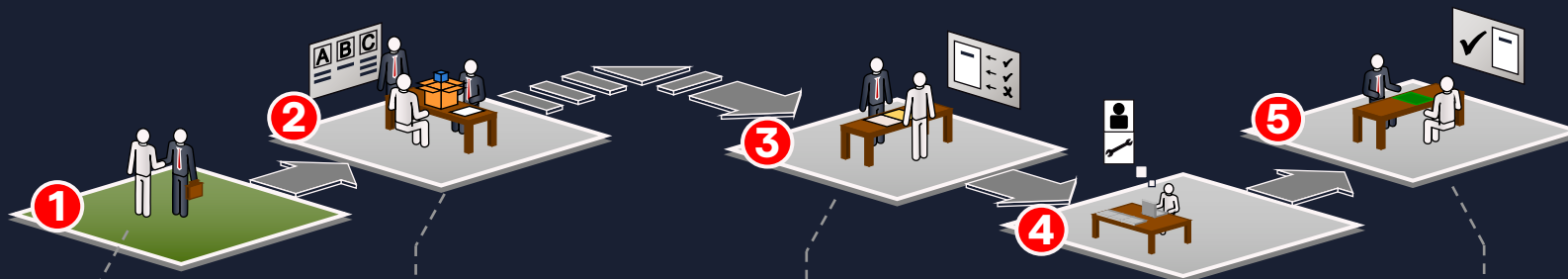
段階

キックオフ

準備

実施

納品と評価



RFI

技術評価

ソリューション

お見積り

承認

ソリューション
お見積り

スタイルガイド
スケジュール

各週レポート
クエリレポート
分割納品

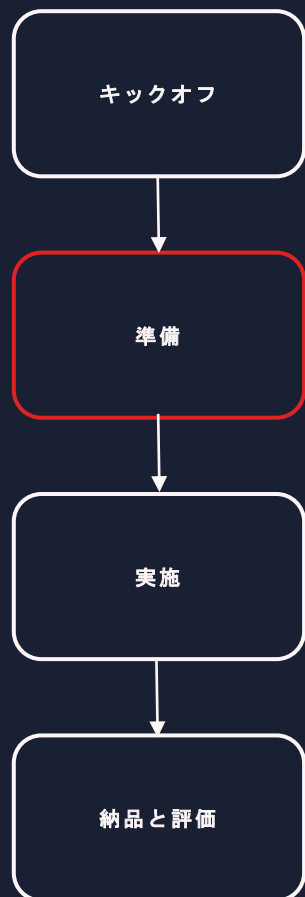
最終ファイル
用語集
TM

プロセス

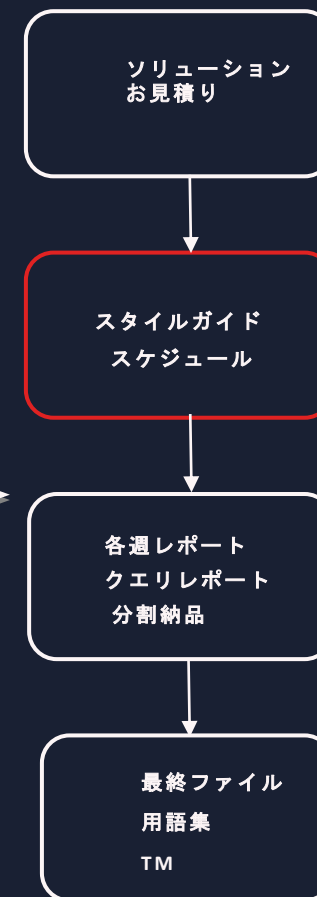
段階

企業様向けプロジェクトのワークフロー

成果納品物



準備段階

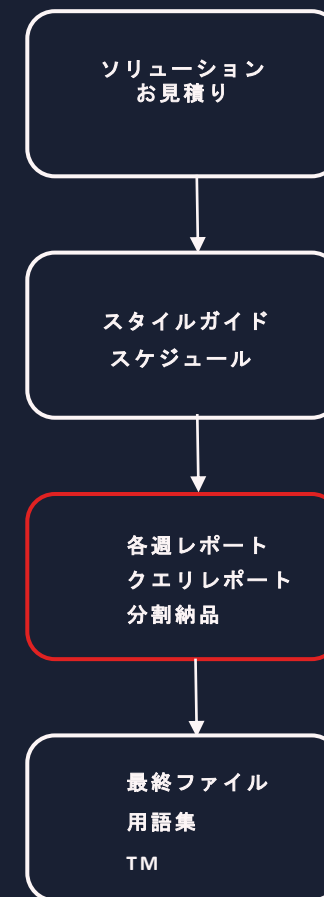
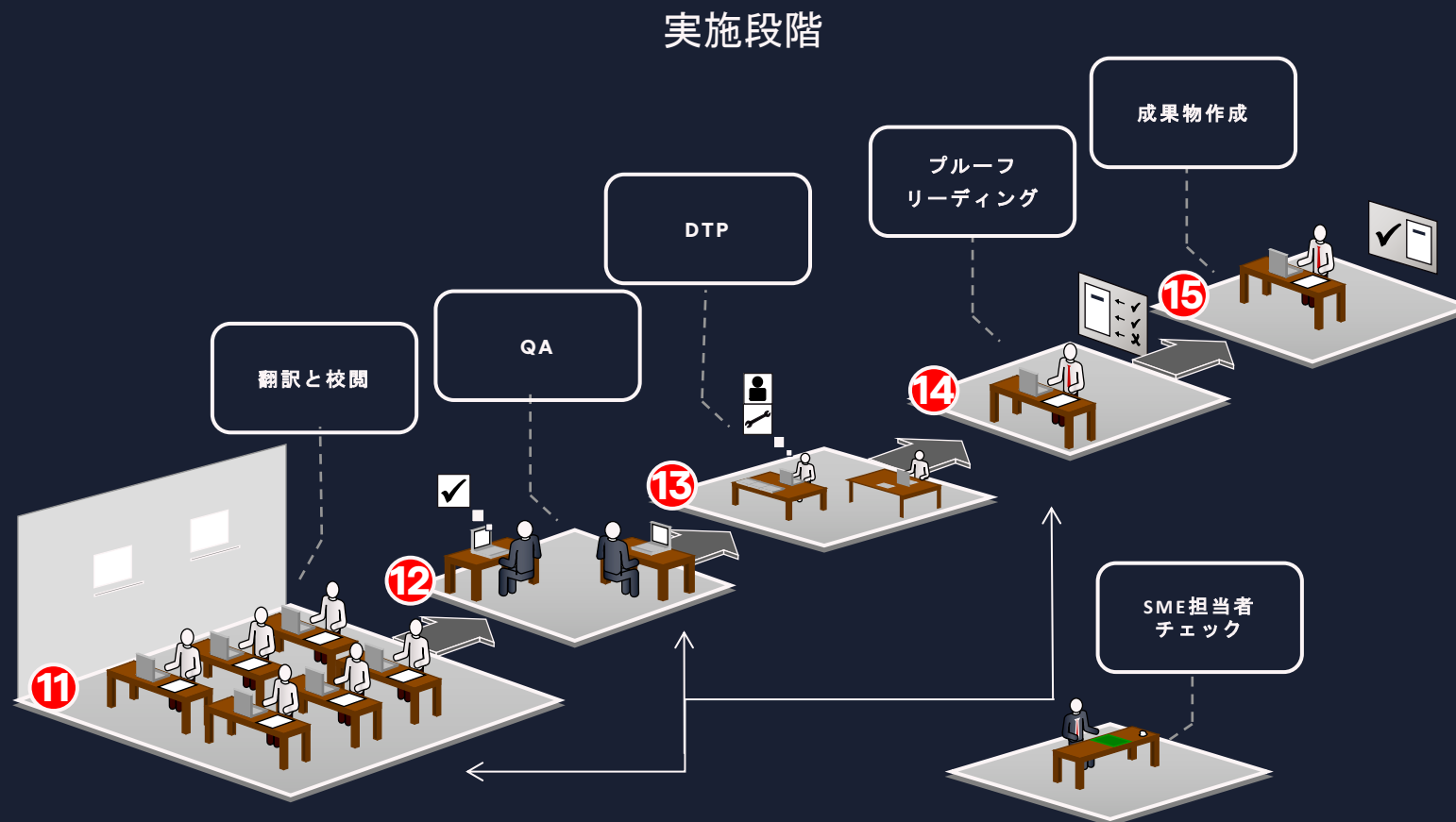
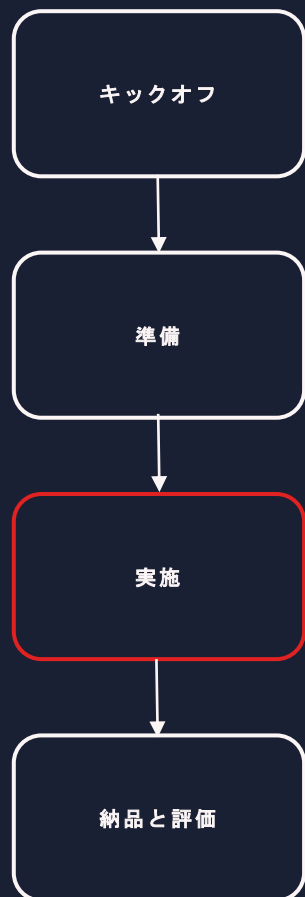


プロセス

段階

企業様向けプロジェクトのワークフロー

成果納品物



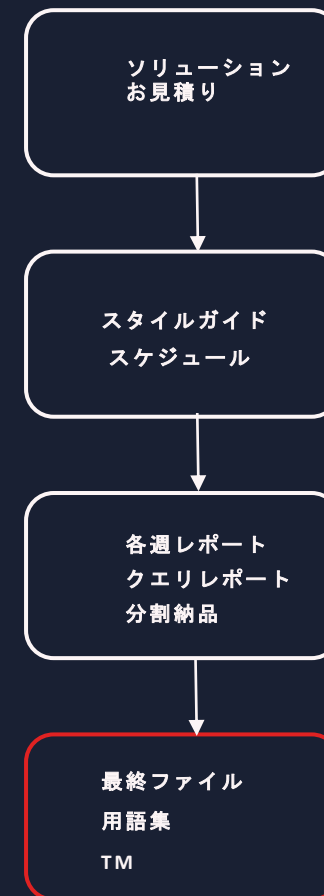
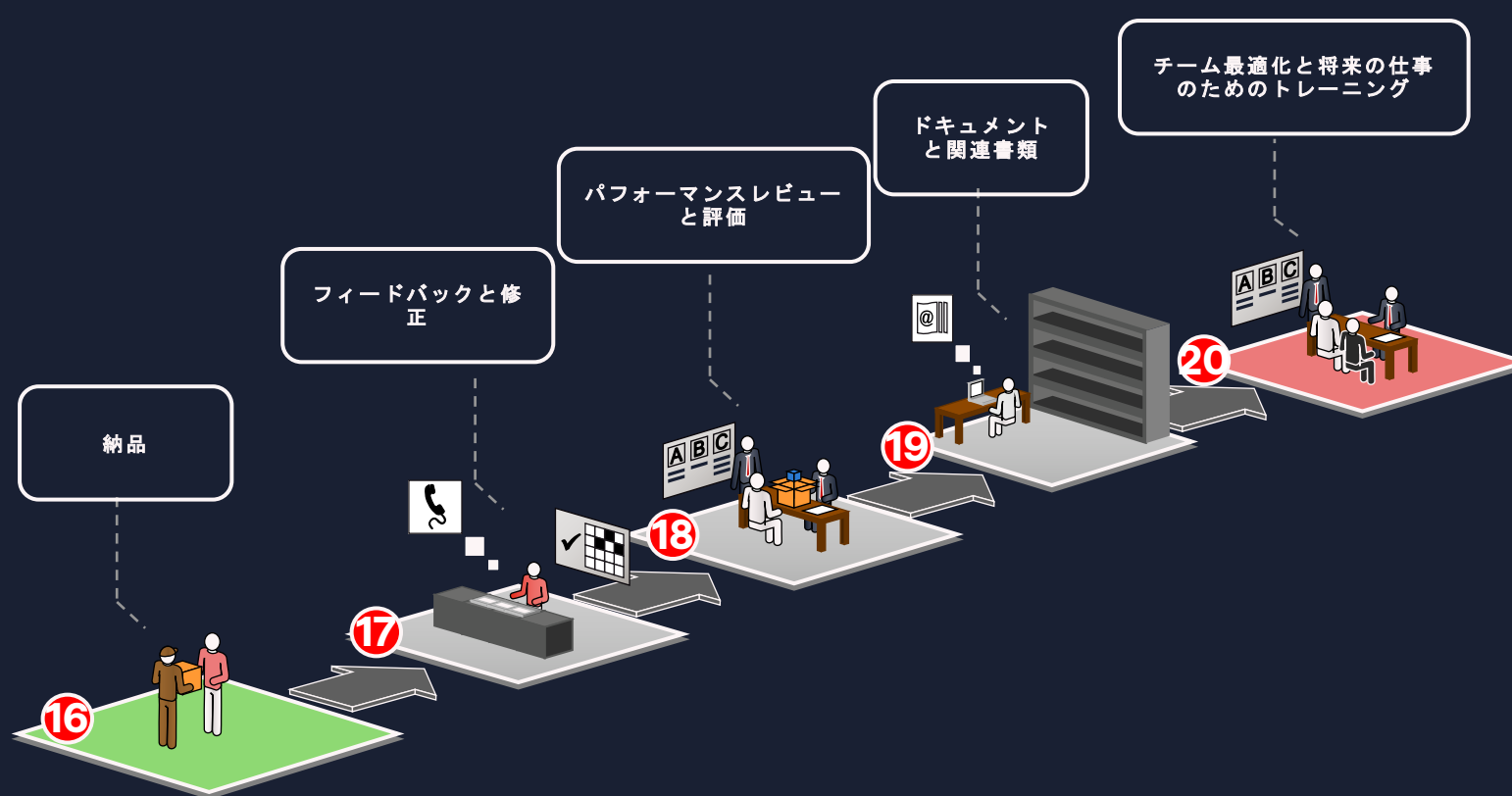
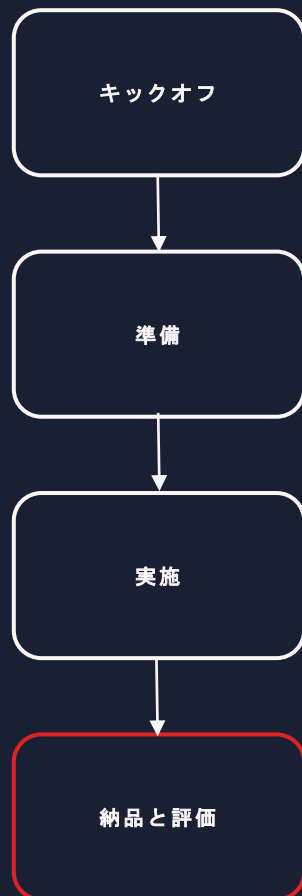
プロセス

段階

企業様向けプロジェクトのワークフロー

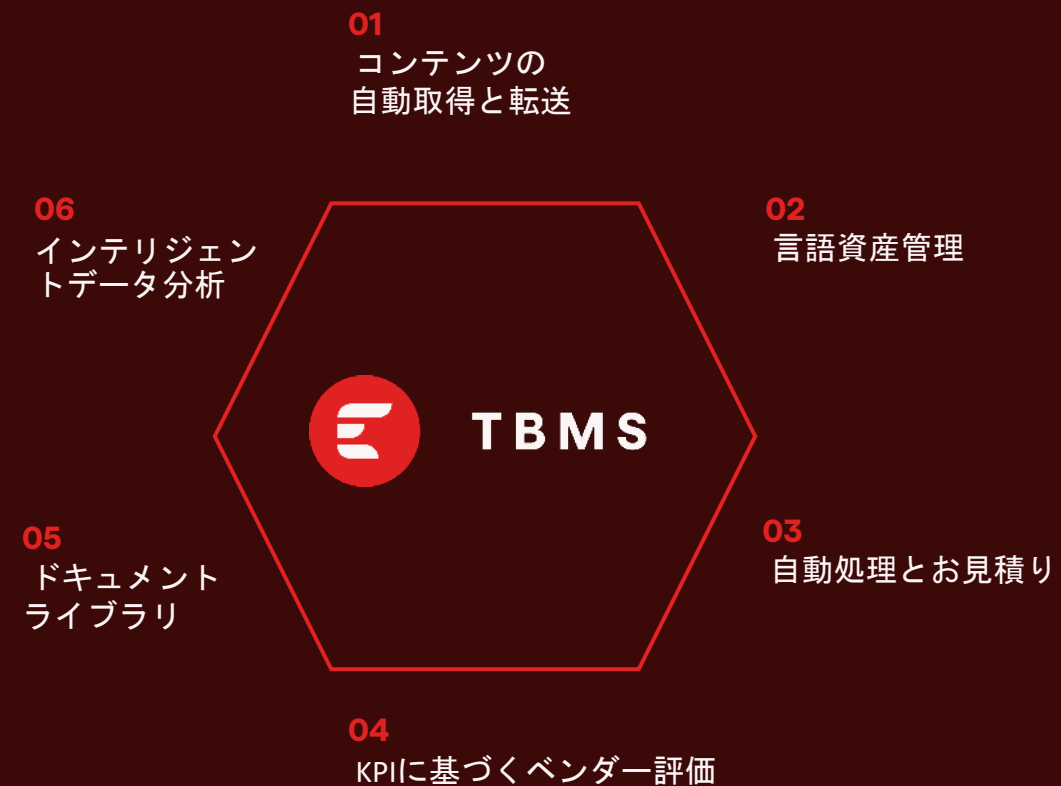
成果納品物

納品・評価段階





ECIの翻訳ビジネスマネジメントシステム(TBMS)ソリューションは、顧客のエンタープライズCMSとベンダーのTMSを接続して翻訳ワークフローを自動化し手作業を大幅に削減するルールベースの自動化プロセスソリューションです



ツ ー ル

CATツールサポート



SDL TRADOS

SDL Teamwork

SDL Idiom World Server 9.0

SDL TMS

SDL Passolo

MemoQ

Across

Star Transit

Catalyst

DejaVu

Multilizer

TTT/PC (AS/400ソフトウェア用)

RC Wintrans

ツール

DTPとマルチメディアツールのサポート

Framemaker

AutoCAD

InDesign

CoralDraw

PageMaker

Director

QuarkExpress

Dreamweaver

MS Office

FrontPage

Publisher

Fireworks

Adobe Illustrator CC

Flash

Adobe Photoshop

AuthorWare

Adobe Acrobat

AfterEffects

Freehand

Adobe Captivate

Adobe Audition CC

Adobe Media Encoder CC

Adobe Premiere Pro CC

Articulate 360

Atriculate Storyline

ツール

サポートされているファイルタイプ

DLG、RC、H、MSG、Java、RESX、XAML、JPP、RAR、DLL

HTML (FrontPage、Dreamweaver、UltraEdit、TagEditor)

EPS, JPEG, BMP, GIF (Photoshop, CorelDraw, Illustrator)

ボイスオーバー / サブタイtring (wmv , mp4 など)

XML / SGML

ASP.NET

Office、FM、INDD

Troff (UNIX Formatter)

イメージ / CADツール

マルチメディア / Flash

iSeries / System I

Madcap Flare / RoboHelp

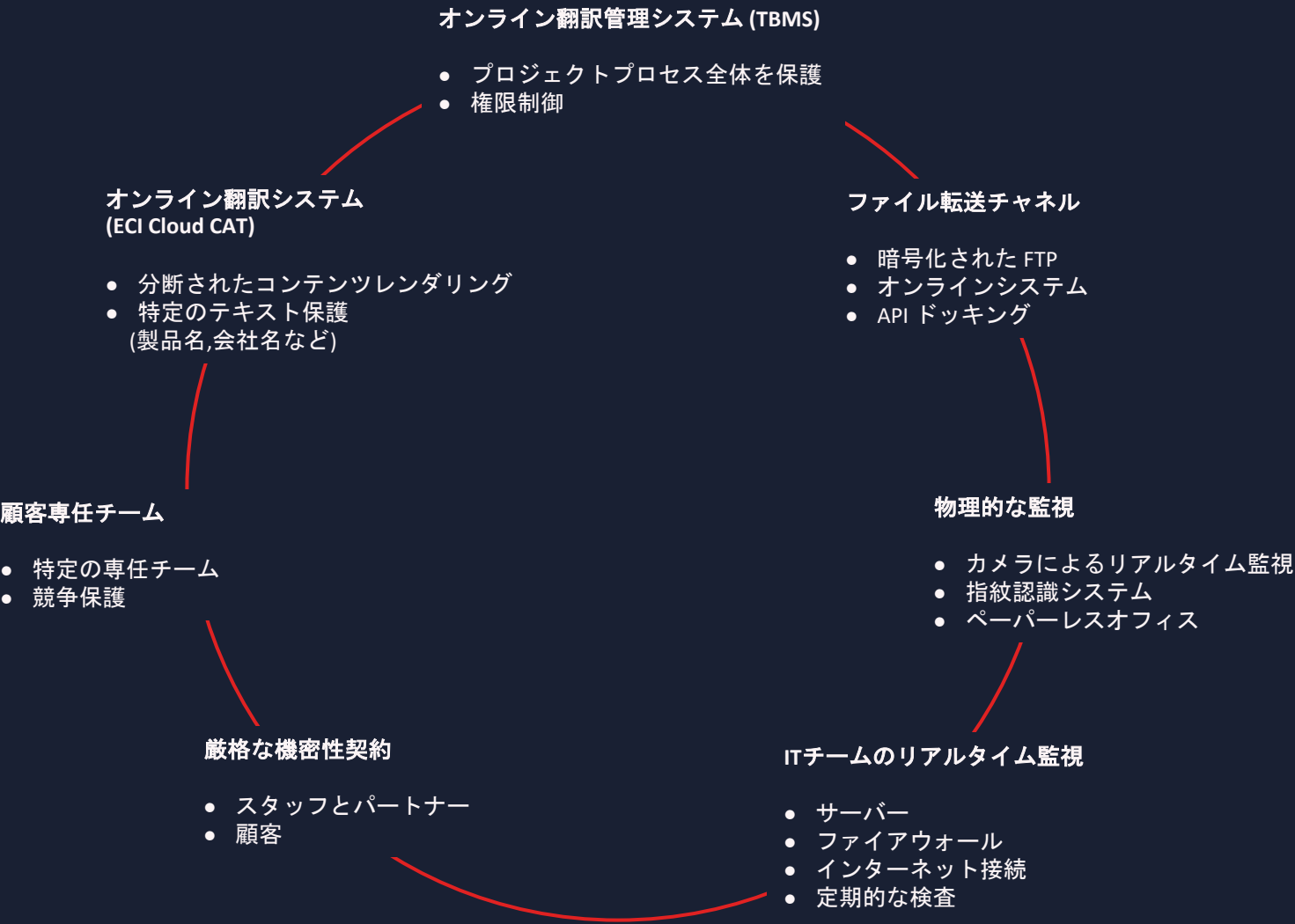
機密保護とセキュリティ

顧客の業界における機密性の重要性を認識しているため、貴社から弊社に伝達される情報の安全性、機密性および完全性を確実にすることに全力を尽くしています。

- プロジェクトドキュメントを保護するためにプロジェクトを通して厳格な手順とガイドラインに従います。
- プロジェクトスタッフ全員がNDAに署名します。
- 多国籍企業のグローバル監査を含むすべての顧客に対するセキュリティ監査
- ISO 27001 情報セキュリティ管理システム認証
- データ送信のための複数のデータ暗号化技術
- 信頼性の高いバックアップ・災害からの復旧とデータ復旧メカニズム

セキュリティ

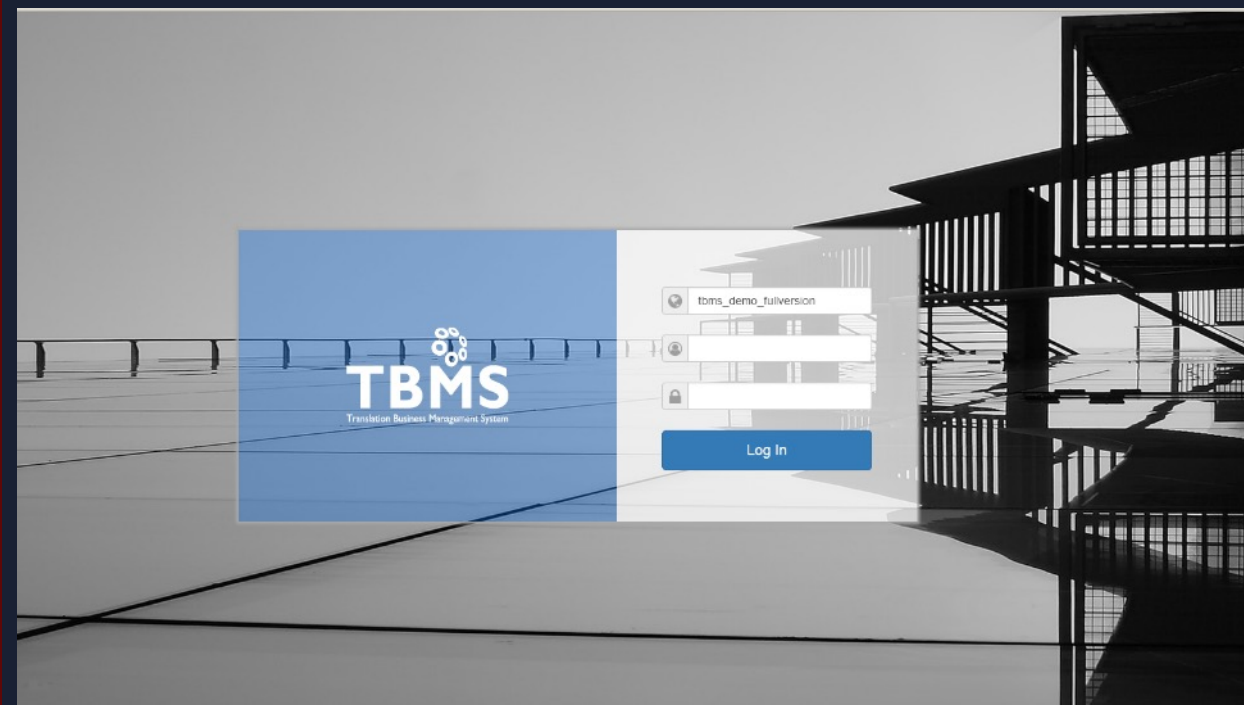
機密保護管理



セキュリティ

機密保護管理

TBMS オンライン翻訳管理システム



セキュリティ

機密保護管理

Cloud CAT翻訳システム

- 製品名、企業名など特定のテキストを保護/隠す
- 分割されたコンテンツレンダリング
- 上記のコンテンツ内容は公開された情報であり、守秘義務は伴いません。

Batch Processing

Settings
Review the relevant settings for the selected tasks and click Finish to start executing the tasks.

File Types
Embedded Content Proce
Verification
Language Pairs
All Language Pairs
Translation Memo
Termbases
Match Repair
Batch Processing
Protect Data
English (United States
Translation Quality Assess

Activate the "Enable" checkbox for all rules that should be applied to this project.
Activate the "Encrypt" checkbox for all data that should be encrypted using an encryption key.
New regular expressions, or plain text, can be added either by typing them into the empty row at the end of the table or by clicking on the plus icon.
To edit a rule double click on the cell.
To remove a rule select the rows and hit the 'Delete' key. Select all rules with Ctrl+A.

Select all

Enable	Regex Pattern	Description	Encrypt
☒	\b[A-Za-z0-9_%+ -]...	Email addresses	☐
☐	\b(?:\d[-]?)*\d\b	PCI (Payment Card...)	☐
☐	\b(?:\d[-]?)*\d\b	IP4 Address	☐
☐	\b(?:\d[-]?)*\d\b	IP6 Address	☐
☐	\b(?:\d[-]?)*\d\b	MAC Address	☐
☐	\b[A-Z]{2}\s\d{2}\s\d{2}	UK National Insur...	☐
☐	\b(?:\d{4})\d{3}\d{3}	Social Security Nu...	☐

Import rules(s) Export rules(s)

Add an encryption key
(Do not forget this or you won't be able to decrypt the data later)

Help < Back Next > Finish Cancel

Project home sample file.docx

Source Target

- For many people, going on vacation and staying at a short-term rental means letting go of any worry.
- But the last thing on someone's mind is being watched through hidden cameras.
- For Ricardo Loeza and his family, it's finally time to feel the sand in between their toes after driving nearly 800 miles from Mexico City to South Padre Island.
- "The trip was rather easy, [but I'm] very tired," Loeza said.
- His family has planned staying the entire Easter week holiday on the island and at a hotel.
- "I never stay at an **CompanyName**, I prefer staying at a hotel because I am guaranteed that if I have any problems, they are fixed," Loeza said.
- Not everyone is like the Loeza family.
- According to **CompanyName**'s website, millions of people use the short-term rental service which has grown in popularity since it was founded in 2008.
- CompanyName** is part of what's known as the sharing economy, where an online user sell or provides a service through an online platform.
- In order to use **CompanyName**, a person that owns a property such as a condo on the beach or has a spare room in their home, can create a listing for the entire property or the spare room, making it available for people to reserve it online, similar to a hotel reservation.
- With having strangers on their property, some short-term rental owners might want to add video surveillance to see who comes in and out of their property.

セキュリティ

データの安全性と信頼性の高い パートナーシップ

位置Aデータのバックアップ

AとBの場所間でのデータ同期

- データの安全性と災害時の復旧
- 知的財産保護

位置Bデータのバックアップ



ヘンリーと一緒に働くことをとても嬉しく思います。

私は長年にわたり彼と一緒に従来の製品と新しい製品の様々なプロジェクトに取り組んでおり、彼は弊社の製品やツール、プロセスに関して多くの知識と経験をもっていることを目にしてきました。彼は仕事の大小に関わらず常に献身的な姿勢で、一度も納品ミスがありません。(常に予定納期より早く納品してくれます)

2018年の中国新年期間において、弊社の内部言語専門家は不在で、弊社はCN SoftwareをECIにアウトソーシングしなければなりませんでした。彼はその要求にも対応してくれました。

SIEMENS

貴社のサービス、特に対応能力、
キャパシティー、正確性や最上級
のケアと注力にととても満足してい
ます！

常に貴社の素晴らしい翻訳サービスサポートに感謝しています。我々のスムーズな協働における皆さんのプロフェッショナリズムや献身性に満足しています。

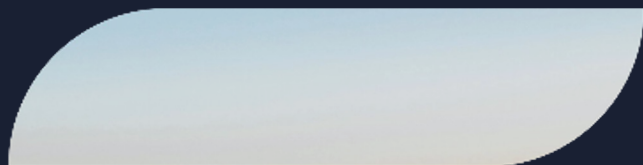
緊急、または手間のかかる作業のために重い負荷が発生する場面においても、貴社の質の高く迅速な対応によって弊社の内部レビューの作業量が軽減されます。

Johnson & Johnson



中国のGE社資料の校閲者が貴社の翻訳に非常に満足したことをお知らせしたいです。

この校閲者は、過去に他のGE翻訳プロジェクトに関わっていましたが、その当時かなり困難な状況を経験していたので、今朝彼の話聞き、とても嬉しく感じました。



新世界への扉を開く



お問い合わせ先：

Info.jp@ecinnovations.com